

Религиозная организация – духовная образовательная организация  
высшего образования Русской Православной Церкви  
«Общecerковная аспирантура и докторантура  
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия»

ОДОБРЕНО  
Ученым советом

Протокол № 04-2024

«23» мая 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ  
ректор

  
\_\_\_\_\_  
протоиерей Максим Козлов  
«23» мая 2024 г.



**ПРОГРАММА ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ –  
ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ**

**«Богослужebные и библейские тексты»**

Москва  
2024

## Содержание

1. Общие положения.....	3
2. Виды профессиональной деятельности выпускников и соответствующие им задачи профессиональной деятельности.....	3
3. Перечень требований к сдаче экзамена.....	4
4. Критерии оценивания.....	7
5. Список рекомендуемой литературы .....	9

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1.1. Программа итоговой аттестации дополнительной профессиональной программы – программы профессиональной переподготовки «Богослужебные и библейские тексты» определяет содержание итоговой аттестации, перечень и критерии оценивания уровня сформированности знаний, умений, навыков, компетенций выпускников.

1.2. Целью итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 48.03.01 Теология, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 25 августа 2020 года № 1110.

1.3. К видам итоговых аттестационных испытаний слушателей по программе профессиональной переподготовки относится подготовка и сдача экзамена.

1.4. Экзамен проводится аттестационной комиссией. Ею проверяется уровень освоения пройденных дисциплин (модулей) и заявленных компетенций. Перечень контрольных вопросов, критерии оценивания, список рекомендуемой литературы для подготовки, устанавливаются настоящей программой итоговой аттестации.

## **2. ВИДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИМ ЗАДАЧИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

2.1. В рамках освоения программы профессиональной переподготовки выпускник готовится к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- научно-исследовательская;
- экспертно-консультативная.

2.2. Выпускник, освоивший программу профессиональной переподготовки, должен обладать следующими компетенциями:

– ОПК-1 Способен применять базовые знания священных текстов религиозной традиции и подходов к их интерпретации при решении теологических задач;

– ОПК-4 Способен применять базовые знания практико-ориентированных теологических дисциплин при решении теологических задач;

– ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ТРЕБОВАНИЙ К СДАЧЕ ЭКЗАМЕНА

3.1. Экзамен по программе профессиональной переподготовки проводится в форме собеседования с членами аттестационной комиссии по вопросам билета, соответствующего изученным дисциплинам (модулям). Общее количество билетов – 20 шт. Каждый билет состоит из 4 вопросов. Первые два вопроса являются теоретическими и связаны с дисциплинами «Богослужбные тексты в литургической традиции» и «Методы современной библеистики». Третий и четвертый вопросы имеют практический характер. Выпускнику будут даны два текста на древнегреческом и латинском языках для их перевода на русский язык.

3.2. Перечень экзаменационных вопросов по дисциплине «Богослужбные тексты в литургической традиции»:

1. Богослужбные циклы, используемые богослужбные книги и тексты.
2. Богослужбные тексты, типы богослужбных текстов, их характерные особенности.
3. Богослужбные правила, их фиксация, изложение и формы представления.
4. Типикон (Церковный устав), его содержание и структура.
5. Способы организации и структура гимнографических текстов.
6. Изменения богослужбных книг, содержащих гимнографические тексты.
7. Способы организации и структура евхаристического текста.
8. Части евхаристической молитвы, их взаимоотношение и внутренняя структура.
9. Типы евхаристических молитв (антиохийский, александрийский, римский).
10. Связи анамнетической и эпиклетической частей в древних евхаристических молитвах.
11. Сходства и различия эпиклетических частей в древних евхаристических молитвах свт. Иоанна Златоустого и свт. Василия Великого.
12. Богослужбное последование и его компоненты; типы богослужбных последований.

13. Кафедральное и монастырское богослужение в истории литургической традиции.

14. Изменения в иерусалимском богослужении в VII в.; новые богослужебные тексты иерусалимской традиции.

15. Константинопольский кафедральный обряд и его характеристики.

16. Студийская реформа и «Студийский устав» .

17. Формирование Иерусалимского типикона и его константинопольской редакции.

18. Основные этапы развития южно-славянского литургической традиции в кон. IX-XIV вв.

19. Развитие восточно-славянской литургической традиции в кон. X в. – XVII в.

20. Формы регламентации богослужебной практики Русской Православной Церкви во втор. пол. XX в.

### 3.3. Перечень экзаменационных вопросов по дисциплине «Методы современной библеистики»:

1. Понятие библейского канона. Трехчастная структура еврейского Ветхого Завета: история формирования, состав разделов и их значение.

2. Место т.н. «неканонических книг Ветхого Завета» в православной традиции.

3. Происхождение и значение понятий «Новый завет» и «Евангелие».

4. Состав канона Нового Завета, основные этапы и свидетельства о его формировании.

5. Библейская текстология как наука. Основные группы свидетелей текста Ветхого Завета.

6. Библейская текстология как наука. Основные этапы развития текстологии Нового Завета.

7. Перевод Септуагинты, его происхождение и значение для христианской традиции.

8. Рукописи Мертвого моря: состав и значение для библейской текстологии.

9. Апокрифы и псевдоэпиграфы межзаветной эпохи.

10. Нынешнее положение новозаветных исследований на западе и востоке.

11. История работ по теме «исторический Иисус» в рамках православной традиции.

12. Происхождение евангелий и синоптическая проблема.

13. Вопросы авторства евангелия от Иоанна, посланий Иоанна и откровения Иоанна в церковной традиции и в современной библеистике.

14. Этика Нагорной проповеди в свете истории религий.

15. Ветхозаветные цитаты и аллюзии в евангелиях.

16. Отношение к еврейскому Закону в евангелиях.

17. Экзегеза Ветхого Завета в посланиях апостола Павла.

18. Проблема Закона и благодати в посланиях апостола Павла.

19. Образы апостолов Петра и Павла в Деяниях апостолов и в апостольских посланиях.

20. Откровение Иоанна Богослова в контексте иудейской и христианской апокалиптики.

#### 3.4. Примерные тексты для перевода по дисциплине «Древнегреческий язык»:

1. Ἔστιν οὖν ὁ πρῶτος ψαλμὸς ἠθικός τε καὶ καθολικός· (2)

οὐ γὰρ τὸν τινα ἄνθρωπον ἐκπαιδεύει, ἀλλὰ τὸν καθόλου

ἄνθρωπον. Εἰ δὲ νόμου μέμνηται, οὐκ ἀναγκάζει μόνον

νοεῖν τὸν γραπτόν, ἀλλὰ καὶ τὸν ἐν τῇ φύσει κείμενον (5)

νόμον, οὐκ ἀναγκαστικόν, ὡς Μανιχαῖοί φασιν, ἀλλὰ διδα-

κτικὸν τοῦ μαθεῖν ἐθέλοντος. Μὴ οὖν ἡ ὁμωνυμία σφάλμα

ἐμποιεῖτω. Λέγεται γὰρ φυσικὸς νόμος καὶ ὁ τῇ φύσει

συνεξευγμένος, ὃν οὐκ ἔστι παρελθεῖν, οἷον γελαστικὸν

εἶναι τὸν ἄνθρωπον, δίπουν, ἐν γήρα πολιοῦσθαι.

2. Ὁ τρίτος ψαλμὸς ἀκόλουθον ἔχει τὴν ἐπιγραφὴν. Ἔστι (2)

γὰρ τῆς ὑποθέσεως τῆς κατὰ τὸν Ἀβεσαλώμ, ὀπηνίκα οὐ

μόνον αὐτὸς ὁ Ἀβεσαλώμ ἐπανεστή τῷ πατρί, ἀλλὰ καὶ

δι' ἐκεῖνον ἅπαντες οἱ τῷ Ἀβεσαλώμ προσκείμενοι καὶ (5)

ἐχθραίνοντες τῷ Δαυεῖδ· οὐδὲ γὰρ ἐνεχώρει ἐν τοσοῦτῳ

χρόνῳ βασιλείας μὴ καὶ ἐχθροὺς ἔχειν καὶ φθονοῦντας

ἔσθ' ὅτε. Ἐντεῦθεν καὶ οὕτως ἄρχεται τοῦ ψαλμοῦ·

(2a) Κύριε, τί ἐπληθύνθησαν οἱ θλίβοντές με; (1n)

Οὐδὲ γάρ ἐστιν ἐνί, φησί, πρὸς με ὁ πόλεμος, ἀλλὰ (1)  
πολλοῖς.

3.5. Примерные тексты для перевода по дисциплине «Латинский язык»  
(отрывки из проповеди 20 Августина Блаженного):

1. Voce consona et corde concordi, pro ipso corde nostro Dominum deprecantes diximus: *Cor mundum crea in me, Deus, et spiritum rectum innova in visceribus meis.* Hinc pauca quae Dominus dederit, in eius gratia ministrabimus vobis. Psalmus est paenitentis, amissam spem recuperare cupientis, lapsu suo iacentis, et Domini manu surgere deprecantis, tamquam qui fuerit idoneus ad se vulnerandum, et non sit ad sanandum.

2. Impunitum non potest esse peccatum; impunitum non decet, non oportet, non est iustum. Ergo quia impunitum non debet esse peccatum, puniatur a te, ne puniaris pro illo. Peccatum tuum iudicem te habeat, non patronum. In tribunal mentis tuae ascende contra te, et reum te constitue ante te. Noli te ponere post te, ne Deus te ponat ante se. Ideo dicit in eodem psalmo, unde facillimam impetret veniam: *Quoniam iniquitatem meam ego agnosco et peccatum meum ante me est semper.*

#### 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Оценивание сдачи экзамена проводится по 5-ти бальной системе. Шкала оценивания, критерии и показатели представлены в таблице.

Результат экзамена	Критерии оценивания
Отлично (5)	<p><i>Теоретическая часть:</i> Обучающийся глубоко и прочно усвоил материалы каждой из дисциплин, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно их излагает, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения полученных знаний, не затрудняясь с ответом на дополнительные вопросы, правильно обосновывает принятое решение, владеет различными навыками и приемами раскрытия вопросов и связанных с ними проблем.</p> <p><i>Практическая часть:</i> Перевод, выполненный обучающимся, отличается полной и точной передачей содержания текста, соблюдением литературной нормы русского языка. При опросе по тексту обучающийся безошибочно определяет формы слов, функции падежей, выделяет синтаксические конструкции,</p>

Результат экзамена	Критерии оценивания
	<p>объясняет особенности употреблённых в тексте придаточных предложений.</p> <p><i>Сформированность компетенций</i> на высоком (продвинутом) уровне</p>
Хорошо (4)	<p><i>Теоретическая часть:</i> Обучающийся твердо знает материал каждой из дисциплин, грамотно и по существу их излагает, не допуская существенных неточностей в ответах на уточняющие и дополнительные вопросы, правильно применяет теоретические положения при решении прикладных задач.</p> <p><i>Практическая часть:</i> Перевод, выполненный обучающимся, отличается полной передачей содержания текста и соблюдением литературной нормы русского языка, однако в переводе присутствует неточность передачи смысла. При опросе по тексту обучающийся определяет формы слов, функции падежей, выделяет синтаксические конструкции, объясняет особенности употреблённых в тексте придаточных предложений, но допускает незначительные ошибки.</p> <p><i>Сформированность компетенций</i> на хорошем (базовом) уровне.</p>
Удовлетворительно (3)	<p><i>Теоретическая часть:</i> Обучающийся обладает только основными знаниями, но не усвоил подробности, допускает неточности, использует неточные формулировки, имеются нарушения логической последовательности в изложении и затруднения при ответах на дополнительные/поясняющие вопросы.</p> <p><i>Практическая часть:</i> Перевод, выполненный обучающимся, отличается неполной передачей содержания текста, несоблюдением литературной нормы русского языка. В переводе многократно встречается неточность передачи смысла. При опросе по тексту обучающийся определяет формы слов, функции падежей, но только с помощью дополнительных вопросов выделяет синтаксические конструкции, объясняет особенности употреблённых в тексте придаточных предложений. При опросе обучающийся допускает ошибки.</p> <p><i>Сформированность компетенций</i> на достаточном (минимальном) уровне.</p>
Неудовлетворительно (2)	<p><i>Теоретическая часть:</i> Обучающийся не обладает достаточными знаниями по каждой из дисциплин, допускает существенные ошибки и неуверенно, с большими затруднениями отвечает на поставленные вопросы.</p> <p><i>Практическая часть:</i> Перевод, выполненный обучающимся, отличается неполной передачей содержания текста, несоблюдением литературной нормы русского языка. В переводе многократно встречается неточность передачи смысла. При опросе по тексту обучающийся с трудом</p>



Результат экзамена	Критерии оценивания
	<p>определяет формы слов, функции падежей или не определяет вообще, даже с помощью дополнительных вопросов не может выделить синтаксические конструкции, объяснить особенности употреблённых в тексте придаточных предложений. При опросе обучающийся допускает серьёзные ошибки и показывает бессистемные знания грамматики и синтаксиса.</p> <p><i>Сформированность компетенций на недостаточном (ниже минимального) уровне.</i></p>

## 5. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### 5.1. Основная литература

1. Иларион, митр. Волоколамский. Четвероевангелие : в 3 т. / митрополит Волоколамский Иларион. – М. : ОЦАД : Познание, 2017–2018. – (Учебник бакалавра теологии).
2. Карташев, А. В. Ветхозаветная библейская критика / А. В. Карташев ; с предисл. митр. Волоколамского Илариона. – М. : ОЦАД : Познание, 2017. – 114 с.
3. Кацман, Н. Л. Латинский язык : учебник / Н. Л. Кацман, З. А. Покровская. – 7-е изд., перераб. доп. – М. : Владос, 2018. – 483 с. : ил. – (Учебник для вузов). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=573351>. – Текст : электронный.
4. Козаржевский, А. Ч. Учебник древнегреческого языка : для нефилолог. ф-тов вузов / А. Ч. Козаржевский. – Изд. 9-е, стереотип. – М. : URSS, 2019. – 382 с.
5. Колотовкин, Н. И. Латинский язык / Н. И. Колотовкин ; под ред. А. Г. Следникова. – Изд. испр. и доп. – М. : ОЦАД : МДА : Познание, 2019. – 380 с. – (Учебник бакалавра теологии).
6. Красовицкая, М. С. Литургика : курс лекций / М. С. Красовицкая. – 7-е изд., испр. и доп. – М. : ПСТГУ, 2018. – 224 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494969>. – Текст : электронный.
7. Основы канонического устройства и литургической жизни Православной Церкви : учеб. пособие / Синодальная библейско-богословская комиссия ; под общ. ред. митр. Волоколамского Илариона. – М. : Познание, 2020. – 383 с.

## 5.2. Дополнительная литература

1. Вейсман, А. Д. Греческо-русский словарь : сост. А. Д. Вейсманом, бывшим ординарным профессором Имп. С.-Петербург. ист.-филолог. ин-та. – Репринт 5-го изд. 1899 г. – М. : Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина, 2020. – viii с., 1370 стб.
2. Голубцов, А. П. Из чтений по церковной археологии и литургике. Ч. 1 / А. П. Голубцов. – М. : Директ-Медиа, 2014. – 420 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240729>. – Текст : электронный.
3. Иванова, Е. В. Древнегреческий язык в схемах и таблицах : учеб. пособие / Е. В. Иванова ; отв. ред. Ю.С. Довженко. – СПб. : Гуманитарная Академия, 2021. – 79 с.
4. Иларион (Алфеев), митр. Литургия : ист. и богослов. коммент. к Литургиям Иоанна Златоуста и Василия Великого / митрополит Иларион (Алфеев). – М. : Познание : ОЦАД, 2019. – 767 с. : ил.
5. История и теология в евангельских повествованиях : материалы Седьмого совместного симпозиума восточноевропейских и западных исследователей Нового Завета / под общ. ред. митр. Илариона (Алфеева) ; отв. ред. М. Г. Селезнев ; науч. ред. Л. В. Шуляков. – М. : Познание, 2018. – 629 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=687679>. – Текст: электронный.
6. Пентковский А. М. Византийские богослужение // Православная энциклопедия. Т. 8. – М.: ЦНЦ ПЭ, 2004. – URL: <https://www.pravenc.ru/text/158428>. – Текст : электронный.
7. Пентковский А. М., Ткаченко А.А. и др. Гимнография // Православная энциклопедия. Т. 11. – М.: ЦНЦ ПЭ, 2006.. – URL: <https://www.pravenc.ru/text/165013>. – Текст : электронный.
8. Современная библеистика и Предание Церкви : материалы VII Междунар. богосл. конф. / под общ. ред. митр. Волоколамского Илариона. – 2-е изд. – М. : ОЦАД : Познание, 2017. – 615 с. – (Библейские исследования).
9. Русско-латинский словарь / сост. В. В. Мусселиус. – СПб. : Тип. Шредера, 1891. – 431 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=119781>. – Текст : электронный.
10. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. слов. : учеб. пособие для бакалавриата теологии / авт.-сост. Дионисий (Шлёнов), игум. ; науч. ред. А. И. Солопов. – М. : ОЦАД : Познание : МДА, 2018. – 420 с. – (Учебник бакалавра теологии. Латинский язык). – Режим

доступа: по подписке. —  
URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=621792>. — Текст :  
электронный.